

**OGGETTO: Avviso riservato al personale interno per l'aggiornamento di n. 2 (due) liste di accreditamento per traduttori e per certificatori di progetti europei, finalizzate al conferimento di incarichi di prestazione di lavoro autonomo.**

Si comunica che occorre procedere a verificare la disponibilità del personale interno allo svolgimento delle seguenti attività non retribuite:

Attività	<b>1) Attività di traduzione</b> <b>2) Attività di certificazione di progetti europei</b>
Descrizione attività	<p>1) attività di <u>traduttore</u>, per il supporto allo svolgimento di traduzioni e revisioni, sotto l'aspetto stilistico-editoriale, di testi in lingue straniere destinati alla pubblicazione scientifica, alla relazione in convegni scientifici e alla presentazione di progetti di ricerca.</p> <p>Lingue richieste: inglese, tedesco, francese, spagnolo, russo, portoghese, cinese ed arabo.</p> <p>2) attività di <u>certificatore di progetti europei</u> con le seguenti caratteristiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- possesso dei requisiti per l'iscrizione all'albo dei revisori contabili;</li> <li>- conoscenza dei Programmi di finanziamento dell'Unione Europea e delle relative tipologie di azione;</li> <li>- conoscenza della normativa europea in materia di rendicontazione dei finanziamenti, con particolare riferimento alle categorie di costo, all'eleggibilità delle spese, alla modalità di registrazione delle stesse;</li> <li>- esperienza nella Certificazione dei Financial Statements, obbligatoria per progetti di importo superiore alle soglie stabilite dai Programmi di finanziamento;</li> <li>- conoscenza dei sistemi contabili dell'Università, dei regolamenti relativi alle procedure di reclutamento del personale assunto direttamente sui progetti, dei metodi di registrazione del tempo dedicato alle attività di progetto, competenza nella normativa</li> </ul>



*Ufficio gestione risorse umane e relazioni sindacali*

	<p>universitaria in merito all'acquisto del materiale inventariabile e alla successiva metodologia di calcolo della quota di ammortamento imputabile ai finanziamenti;</p> <p>- conoscenza dei regolamenti universitari e delle indicazioni comunitarie circa la rendicontazione delle spese di missione e dei relativi giustificativi</p>
Destinatari delle attività	Strutture dell'Amministrazione centrale e Dipartimenti
Validità della lista	Tre anni
Requisiti professionali e competenze specialistiche	<p>La prestazione relativa all'attività di <u>traduttore</u> avrà ad oggetto:</p> <p>a. attività di traduttore, per il supporto allo svolgimento di traduzioni e revisioni, sotto l'aspetto stilistico-editoriale, di testi in lingue straniere, destinati alla pubblicazione scientifica, alla relazione in convegni scientifici e alla presentazione di progetti di ricerca .</p> <p>b. I testi da tradurre potranno attenersi sia al settore della ricerca (pubblicazioni scientifiche, presentazioni di progetti, etc.) e della didattica, sia all'ambito amministrativo (bandi, contratti, etc.) e informativo (sezioni di portale, brochures, guide, avvisi, etc.).</p> <p>c. L'attività di traduzione di testi e/o di revisione linguistica, avverrà sotto forma di cartelle, in lingua straniera dall'italiano o viceversa intendendo per "cartella" un testo di 1.375 carattere, spazi inclusi, corrispondente, nella pratica, a una pagina di 25 righe e di 235 parole.</p> <p>d. Le lingue straniere richieste sono: inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese, russo, cinese e arabo.</p> <p>La prestazione relativa all'attività di <u>certificatore</u> avrà ad oggetto l'attività di certificatore di progetti europei con le seguenti caratteristiche:</p> <p>- iscrizione all'albo dei revisori contabili;</p> <p>- conoscenza dei Programmi di finanziamento dell'Unione Europea e delle</p>



UNIVERSITÀ  
DI SIENA  
1240

**Ufficio gestione risorse umane e relazioni sindacali**

	<p>relative tipologie di azione;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- conoscenza della normativa europea in materia di rendicontazione dei finanziamenti, con particolare riferimento alle categorie di costo, all'eleggibilità delle spese, alla modalità di registrazione delle stesse;</li><li>- esperienza nella Certificazione dei Financial Statements, obbligatoria per progetti di importo superiore alle soglie stabilite dai Programmi di finanziamento;</li><li>- conoscenza dei sistemi contabili dell'Università, dei regolamenti relativi alle procedure di reclutamento del personale assunto direttamente sui progetti, dei metodi di registrazione del tempo dedicato alle attività di progetto;</li><li>- competenza nella normativa universitaria in merito all'acquisto del materiale inventariabile e alla successiva metodologia di calcolo della quota di ammortamento imputabile ai finanziamenti;</li><li>- conoscenza dei regolamenti universitari e delle indicazioni comunitarie circa la rendicontazione delle spese di missione e dei relativi giustificativi.</li></ul>
Sede di svolgimento delle attività e motivazione	I collaboratori svolgeranno l'attività presso l'Amministrazione centrale e i Dipartimenti e le altre Strutture dell'Ateneo
valutazione delle domande	Esame curriculum e colloquio effettuati da una commissione nominata dal Direttore generale
indirizzo e-mail per l'invio delle domande	personale-ta@unisi.it
giorni previsti per la presentazione delle domande	7 giorni a partire dalla data del presente provvedimento

Cordiali saluti

Siena, data della firma digitale

Il Direttore generale  
Emanuele Fidora

Il Responsabile del procedimento  
Laura Goracci